



**Rainforest  
Alliance**

## **Documento Guía para Completar el Formulario de Monitoreo y Evaluación**

**Mayo 2010**

### **NOTAS GENERALES E INSTRUCCIONES**

Gracias por completar el formulario de Monitoreo y Evaluación (M&E). Sabemos que su tiempo es valioso y apreciamos que dedique tiempo para completar la información que aquí se solicita. Las preguntas en este formulario se utilizarán por parte de Rainforest Alliance para comprender y medir mejor los impactos que tiene la certificación agrícola en el área laboral, ambiental y a nivel comunitario. La información que usted dé va a ser estrictamente confidencial y va a ser analizada en conjunto con los datos de todas las otras operaciones certificadas de la Red de Agricultura Sostenible (RAS).

Favor complete el formulario de la mejor manera posible antes de su evaluación o auditoría. El objetivo de este documento guía es dar explicaciones adicionales para asistirlo(a) a la hora de llenar los datos en el formulario, en caso de que algo de lo que se pide necesite aclaración. Si aún así no se tiene certeza de lo que se pide, su equipo evaluador/auditor le asistirá durante la visita.

Favor tenga presente que es muy importante que cada espacio en el formulario sea completado y que no queden espacios en blanco. Si la respuesta correcta es '0'(cero), favor ingrese un '0' y no deje el espacio en blanco. Entretanto, si considera que la pregunta no aplica para su caso particular favor ingrese 'N/A'.

A no ser que se especifique lo contrario, favor proveer datos para un período de 12 meses. Para la auditoría inicial, usted puede escoger los 12 meses previos a la recepción de este formulario, o bien 12 meses calendario (enero a diciembre) o algún otro período de 12 meses que fije la operación. Se proporciona un espacio para especificar las fechas de este período de 12 meses en la parte de arriba del formulario.

## INSTRUCCIONES LÍNEA POR LÍNEA

Esta sección explica, da ejemplos e información adicional para las preguntas en el formulario de M&E. La numeración en este documento corresponde a la numeración de las preguntas en el formulario.

### 1. Consumo de agua promedio en operaciones comunes

Favor indicar el número total de **litros** de agua consumidos en el período de 12 meses para 1) irrigación y 2) procesamiento. Estos volúmenes pueden ser calculados usando facturas de agua, registros de consumo, o estimaciones de capacidad en bombas o pozos. Favor no incluir consumo de agua en instalaciones residenciales del personal en este cálculo.

### 2. Agua residual tratada en operaciones comunes

Favor indicar, en **litros**, el volumen total de aguas residuales de sistemas de tratamiento que cumplen con las normativas nacionales así como las regulaciones vigentes concernientes a tratamiento y calidad del agua.

### 3. Agroquímicos comprados anualmente

Favor indicar el peso de agroquímicos Clase I, Clase II y otros agroquímicos adquiridos el último año, en kilogramos (la lista la puede obtener a través del Organismo de Inspección).

### 4. Hectáreas protegidas totales

Este indicador se refiere al total de hectáreas dentro de la finca o grupo que están **estrictamente protegidas**, con vegetación creciendo hasta su edad natural y en donde no se permite **ningún tipo de actividad comercial o extractiva**. La designación de 'protegida' incluso puede estipularse en el plan de manejo de la finca u operación y no necesariamente requiere de una designación legal oficial. Sin embargo, si requiere estar bajo protección estricta.

### 5. Hectáreas en conservación totales

Favor indique aquí el número de hectáreas dentro de la finca o grupo de fincas que están **principalmente dedicadas a la conservación pero que pueden tener actividades comerciales y extractivas restringidas o reducidas**. Esto incluye áreas abandonadas o separadas para regeneración y que son aprovechadas de alguna forma. A diferencia del indicador anterior, éstas no tienen un régimen de protección estricto.



## 6. Número de especies identificadas en fincas (opcional)

A lo mejor de su capacidad, favor indique el **número de especies de plantas (flora) y animales (fauna)** (número de especies distintas; NO el número de individuos) que ha encontrado o avistado en su finca o grupo de fincas en el período estipulado. Este indicador no requiere de estudios científicos rigurosos o trabajos de campo; es simplemente un récord simple de especies observadas por trabajadores de la finca o los administradores.

## 7. Metros totales de cauces o cuerpos de agua permanentes protegidos

Favor de indicar los **kilómetros lineales (NO km<sup>2</sup>)** de cuerpos de agua permanentes que fluyen a través de la finca o grupos de fincas. Los cuerpos de agua permanentes fluyen durante la mayoría del año (más del 90% del año) y en un canal bien definido. No obstante, los cuerpos de agua permanentes pueden secarse, particularmente durante extensos períodos de sequía. También incluye orillas de cuerpos de agua como lagunas o lagos, sean éstas naturales o artificiales, que almacenen agua, pero no incluye humedales jurisdiccionales.

Este indicador aplica a fincas o grupos de fincas que cuenten con Sistemas de Información Geográfica (SIG). En caso de no contar con dicha herramienta, favor proporcione un estimado basado en mapas o indique 'N/A' si la estimación no es viable.

## 8 - 11. Número total de trabajadores, categorizados por permanentes/temporales, locales/extranjeros y hombres/mujeres.

Se entiende por **trabajador temporal** a aquel empleado directo que tiene jornadas de tiempo parcial, o que son contratados por temporadas específicas. No incluye a contratistas independientes que están bajo el control directo o supervisión de la operación, así como tampoco a trabajadores sub-contratados. Por otro lado, los **trabajadores permanentes** son empleados directos que laboran la jornada completa estipulada por la legislación laboral nacional o la empresa, finca u organización.

Un **trabajador local** es un empleado con residencia primaria dentro de una distancia específica de la operación certificada. Dicha distancia debe ser definida con base en el contexto local y con asistencia del auditor. En áreas rurales y remotas, esta distancia puede ser mayor a las de áreas urbanas. **Trabajadores extranjeros (no-locales)** son aquellos no naturalizados en el país donde la actividad toma lugar e incluye a trabajadores con permisos de residencia.

Finalmente, se debe categorizar el número de trabajadores por género.



## 12. Número de menores beneficiados con apoyo para su educación

Esto se refiere al número de personas menores de 18 años que han recibido algún tipo de **asistencia educativa** por parte de la finca o grupo de fincas. Algunos ejemplos de asistencia educativa son donaciones económicas o materiales a centros educativos, becas de estudio a estudiantes particulares, entre otras.

### 13. ¿Los trabajadores tienen acceso a agua potable en el sitio de trabajo?

Se refiere a agua limpia, de buena calidad, que se pueda beber **sin riesgo**. El sitio de trabajo incluye la finca, oficinas, instalaciones residenciales, etc.

### 14. ¿Los trabajadores tienen salario mayor a US \$2 diarios en jornada completa?

Favor indicar si los trabajadores de tiempo completo ganan al menos US \$2 por día. La suma de \$2 diarios no se deriva de las normas RAS, se eligió para que nuestras definiciones sean consistentes con los Objetivos de Desarrollo del Milenio de la ONU.



### 15. Número de accidentes serios en el último año

Un **accidente serio** se define como un incidente que no puede ser tratado con primeros auxilios básicos y que causa una lesión o trauma severo que requiere de tratamiento médico profesional. Ejemplos de este tipo de lesiones son desgarros severos u otros daños musculares, torceduras, laceraciones (que requieran puntos), hiper/hipotermia, traumas en cuello o cabeza, fracturas o quebraduras, ataques del corazón, derrames cerebrales, 'shocks' anafilácticos, o alguna otra lesión o enfermedad que requiera una visita al salón de emergencias, consultorio médico, o el cuidado de personal médico de emergencias.

Con base en esta definición, favor incluir los accidentes serios que ocurrieron dentro de la finca o en transporte hacia o desde la finca para todos los trabajadores, incluyendo los de tiempo completo y parcial, así como los temporales. No es relevante si el accidente era o no responsabilidad directa de la administración o gerencia.

### 16. Producción certificada actual (kg)

Favor indicar la cantidad, en kilogramos, de producto bajo certificación que fue producido por la finca o el grupo de fincas en el último año de acuerdo al contrato inicial de certificación.

### 17. Producción vendida como certificada (kg)

Indicar los kilogramos de producto vendido con **el sello de Rainforest Alliance Certified** en las facturas, documentos de envío u otros documentos, en el último año a compradores certificados.

### 18. Porcentaje de ventas de productos certificados en mercados nacionales e internacionales

Favor indicar el porcentaje de productos que se venden en mercados domésticos (a compradores dentro de su país) y los que se venden en mercados internacionales (en otros países).